

增訂再版

戰後太平洋問題

THE PACIFIC QUESTION
of
AFTER THE WAR

三原 姚伯麟 著 譯

例言

予留心研究太平洋問題者在民國元年前作文之動機在日奪青島及美國海軍大擴張案發表後

此文成於四年前且在美國未加入戰團時故其所言不無與今日事實有相逕庭之處然對於將來之觀察判斷當無大謬誤此則著者敢自信

本文於四年前曾登載於上海民意報經編者擅行竄改滅却原意致國人有未窺全豹之憾且將文中重要列表因限於篇幅均經刪去殊覺非是著者實洞鑒於太平洋問題與我國有死活關係冀警醒全國人民喚起其自衛心決非挑撥美日惡感情教唆美日戰爭者可比

自本文成後凡以後關於美日海軍擴張之消息皆著者搜羅中外東西各報（我國報紙未經譯載者甚多）以三四年之辛苦所積得者且皆極重要極寶貴之材料閱者決不可滑口讀過

予於去歲五月間得此譯本（即美國人所見之太平洋問題）後審讀一通實獲我心不啻於予文得一天然証左益覺予觀察不謬予文光燄萬丈

此書原譯者爲日本歐洲日報社社長阿部豐治其論文皆係美國學者及評論家諸名士所撰著遊歷或僑居中日兩國多年通曉極東事情有責任之文字絕非一般無識者叫囂者可比

此書係原譯者於最近二三年間通美國讀書界而選擇者故亦多爲日本所未知我國人更無論矣

此書原譯本艱澁難解之處甚多重譯者以努力不失原意爲主故文內不雅馴不墜達之處自知不免讀者亮之

此書原譯本深以刪去英文爲憾而於一切人名地名及各種名詞均代以假名淺學如譯者致有難了解之處不少故多從音譯間有與我國舊譯名不相侔者海內通人望深諒察

附言

本書出版時蒙中山先生吾師漱芳先生賜以序文並得諸學友益之助感佩莫名謹誌數語以表謝意

再版緒言

予於十年前頗感太平洋問題之切要而痛歎國人無常識不知此問題爲何物屢思有以警惕之三年秋德日開戰攻奪青島日本野心顯然畢露太平洋上將來之爭端禍機已隱伏於茲矣予益感其切要當時以多年研究所得者曾撰一文寄登上海民意報上（時予適在留學中）冀以喚起多數者之注意奈大廈將傾民方夢夢未嘗有何等效果也自予受五四運動洗禮後躬冒酷暑整理舊文而又將美國諸名家對於太平洋問題諸論文逐譯成書付諸本文後以證予觀察之不謬乃於八年秋出版逾年而數千部銷售殆盡不惟足徵國人稍稍注意本問題頗惹起東邦大新聞雜誌之批評（參觀拙著改造與醫學雜誌後廣告）此則予始料所不及更可見日本注意本問題較我國尤甚也

今當太平洋會議將開之日適逢本書再版之辰予雖欲無言又安能已於言哉夫所謂太平洋會議者即巴黎會議凡爾賽和約不良結果之副產物也此次會

議又產出何等副產物與否則以此次會議結果之良否爲斷然以予觀察所及則恐仍以不良結果而終聞者疑吾言乎敢爲披瀝如左

此次太平洋會議自其性質與範圍言之所標之大題目不外下列三種（一）軍備制限問題（二）太平洋問題（三）極東問題就軍備制限問題言則以避列國之紛糾減國民之負擔弭兵事於無形爲大目的所謂由豫算遞減等具體案而出者也然而陸軍軍備制限一事在法國則有極困難之事情勢必阻止其解決於至海軍制限一事英國則以海上王自居不肯甘落人後不易輕減也無俟論矣且殖民地遍於全球非有強大海軍力則不足以維持而保障之若夫美日兩國果何如乎一則抱大艦巨砲主義

據最近美國帕辛福將軍之公式報告 亟亟充實三年案一則以八八艦隊邁進藉口於國防商權之擁護

據日本原總理本年一月二十日宣言日本擴張海軍之理由及其加藤海相對議會質問所聲明

及屢次所宣言 據日當局言八八艦隊爲最少限度之武裝斷難減少如列國果有誠意或可限制至八六艦隊故此大會議英美日三國各按國情互商之下或可限制

至何程度然無論若何制限不能減少美日太平洋上之戰爭或適足以速之亦不可知也

就太平洋問題言即列國由分配世界海權而肇端於太平洋上限制設備警備區域問題及海電聯絡問題而在太平洋諸島中限制設置砲臺等爲防止戰爭有力之手段至於警備區域之協定須與海軍軍備制限案相俟而防英美日三國太平洋上之衝突於未然可謂爲和平解決之一法由是言之則頗爲三國間最重要之問題而美國則有聯絡菲律賓賓及夏威夷之必要英國則有警備澳洲及以西之必要日本則勢必主張由雅泊小笠原線警備本國及中國沿海之責任與權利然雅泊島問題爲此次會議中美日交涉難問題中之一據最近中外報紙所喧傳兩國以相讓之精神可以無事解決而日本之必欲會前解決者一則恐於會內受列邦之壓迫不能不出諸承認一途大傷本國之面目一則更足徵日本之外交敏捷精密權衡利害會前之解決較會內頗爲有利也

至於極東問題爲歐戰後一大懸案欲免蹈第二巴爾幹覆轍則對於極東問題在確立門戶開放主義吾國當極力贊成不能任何一國在吾國有何種特殊地位與權利當取消從前種種不平等之條約千九百八年美共和黨發表政策後締結所謂盧托高平協約確認在中國之門戶開放機會均等主義厥後共和黨領袖腦資克斯盛倡門戶開放政策然在威爾遜總統時代即千九百十八年美國承認日本在中國之特殊地位遂訂藍石新協約（或名美日新協約）而日英同盟又實保障日本之優越權故此大會議美國應當實行共和黨政策（哈定總統爲共和黨）反對英日同盟取消美日新協約使腦資克斯案歸於復活者乃爲正大之主張更進而放棄日本滿蒙之優先權使極東門戶開放主義確然樹立者不但爲正義人道美國之大使命亦吾國在太平洋會議中誓死必爭之一大問題也更擴張其範圍言如南北美澳洲印度中國及印度等凡爲太平洋潮水所浴者確保其通商自由廢止各國之特惠關稅者亦爲當然之行動此外

如治外法權撤廢也西比利亞撤兵也青島無條件歸還也二十一條取消也西藏問題解決也烏蘇里線及中東路線管理問題也均屬於極東範圍者也

以上所述乃余一部分之意見而非全局之主張或有問余曰太平洋會議中國可操必勝之權乎美國能充分援助中國乎曰不能豈惟不能或且陷於財政監督或則國際共同管理地位蓋以中國出席代表者外交之懦弱無能內國之戰禍不已日本之誓死期勝莫不爲致敗之原因觀其以雅泊島餌美以西藏印度媚英日皇儲派遊英倫英太子報聘日本其高掌遠躡鍥而不舍之情無非欲繼續英日同盟以保障遠東特殊地位維持歷來傳統的侵略政策若續盟一告成功則日軍閥之氣燄萬丈而美日戰爭愈速化矣

再更進而言之日雖亟亟擴張軍備然其內情則不免有一種恐美病非至萬不得已時不願從事戰爭故此大會議未嘗不欲擴大英日續盟以形成英美日三國同盟所謂加州土地問題也移民問題也雅泊島問題也西比利亞撤兵問題

也。無妨均形讓步以期相互交換使遠東特殊地位益加鞏固獨握東亞霸權成一東方主人翁專賣壟斷惟一己意所欲爲俾美國以他欲滿足對於遠東問題不至屢試干涉而受其實禍者厥惟老大之中國嗚呼太平洋之禍水吾其魚乎然若反乎余所豫料美國對於遠東前途因商務上之關係不肯寬放一步不認既定事實爲除外必得以相當之解決稍爲中國主權上留一席之地或則聯英排日以期暗中打消英日續盟則日本必如凡爾賽和會中出其人種差別撤廢案以抵制美國或則列國一致詢謀僉同則日本不能獨居例外非決然脫會卽忍氣吞聲暫行承諾必引起三國干涉逼還遼東半島之舊恨於是美日感情益形惡化美日戰事愈形加速則此會議者得一不良結果以無意義而終而余之所謂不良結果者亦卽此之謂也

徵諸過去之歷史一八一五年之神聖同盟尼古刺斯之萬國平和會議巴黎之凡爾賽和會威爾遜之國際聯盟凡世界所謂國際會議者皆從利己問題上打

算所謂我田引水之類而於世界人類民族之實際生活上並無絲毫利益均以不良結果而終也

至於余對於此次會議之全局主張則不能不更進一言以希望列席之各國世界上最不平爲釀成民族戰爭之禍因者罔不胚胎於強陵弱大併小以致禍害相尋迄無已時如此次歐洲大戰其肇端也乃在一小弱之塞爾維亞國列國而果欲從根本解決爲人類永遠增福祉世界真正求和平計則莫若解放各民族返還其主權以期世界日漸進於大同凡受制於不自由政治下不能獨立之國如印度也菲律賓也朝鮮也各使其獨立而實行民族自治則軍備制限者將不制限而自制限所謂太平洋遠東問題者將不成問題矣列國果有意乎余不禁馨香祝之矣時在民國十年十月既望日三原姚伯麟再序於上海之寄廬

備攷

按本文中所述主張之盧托高平協約共有五條今爲讀者便於參攷計揭載如下且盧托氏此次被任爲美國代表以討論太平洋遠東問題故

余深望盧氏力主公道使此主義得實現於今日也

(一) 兩國政府之願望在獎勵彼等在太平洋上商務之自由及和平的發展

(二) 兩國政府之政策均不受任何侵畧傾向之影響其目的在維持上述區域內之現狀並擁護在中國工商業機會均等之主義

(三) 因此兩國政府堅固決定彼此互相尊重彼此在上述區域內所屬之土地

(四) 兩國政府又決定用彼等所可用之一切和平方法贊助中國之主權獨立及領土完全與各國在中國工商業機會均等之主義藉以保持列強在中國之共同利益

(五) 倘或發生任何事故危及上述之現狀或機會均等主義兩國政府應互相通問以期商定取何種有用之方法

此等宣言對於各方面無不平允正當其效力如下

(一) 維持中國之領土完全及主權獨立

(二) 保持「門戶開放」主義

(三) 否認壟斷中國之任何權利

(四) 制止任何國之侵略

最近美總統哈定提倡太平洋會議欲以解決國際問題於是太平洋三字始受全世界人之視聽而不知太平洋問題早已喧呶於歐戰之後推其源則更在歐戰之前特世人不甚注意耳姚君之著譯此書也動機乃在歐戰未了日奪我青島之際並云十年前已研究及之其卓見先識爲何如今觀其書則調查之翔實搜羅之豐富抉擇之精審足使人心折誠哉研究此問題之唯一寶筏也宜乎出版後風行海內外初版旋罄又議再版甚盛甚盛謹書數語以代序並希國人就此書洞究原委而豫籌之庶不至望洋興歎民國十年九月安邑梅九景定成序

何爲太平洋問題卽世界之海權問題也海權之競爭由地中海而移於大西洋今後則由大西洋而移於太平洋矣昔時之地中海問題大西洋問題我可付諸不知不問也惟今後之太平洋問題則實關於我中華民族之生存中華國家之運命者也蓋太平洋之重心卽中國也爭太平洋之海權卽爭中國之門戶權耳誰握此門戶則有此堂奧有此寶藏也人方以我爲爭我豈能付之不知不問乎姚伯麟先生有鑒於此特著戰後太平洋問題一書以喚起國人之迷夢俾國人知所遠慮以免近憂焉其救國之苦心良足多也故喜而爲之序中華民國八年九月孫文

姚伯麟先生著一部『戰後太平洋問題』，叫我做一篇序文。我是答應著兩個多月，直到今天，想著做的時候，又沒得工夫，有了工夫的時候，又忘記去做。姚先生因為我已經允許作的緣故，總老等著，把這部有價值的書的出版期，都耽誤許多日子。所以我不但對不起姚先生，並且對不起等著看這部書的人。

閒話休題；我且把我對於『太平洋問題』的意見，略為講講。

『太平洋』是一個甚麼東西呢？翻開地圖一看，就曉得這是亞，奧，美的當中，橫亘東西兩半球的一片汪洋大水。這一片汪洋大水，天空海闊的，有甚麼大的問題呢？不用說就是要靠太平洋的水過生活的東西兩岸大陸，和當中海島國民的問題了。所以『太平洋問題』，並不是這一片汪洋大水本身的問題，只是太平洋當中及兩岸陸上的問題。甚麼『海上自由』哪，『制海權』哪，『海軍根據地』哪，『保護關稅政策』哪，『海底通信的自由保證』哪，『門羅主義』哪，『東方優越權』哪，『人種平等待遇』哪，

『制限移民的法律』哪，這都是爲岸上住的而發的，並不是爲那一片汪洋大水裏面的海魚海獸而發的。所以太平洋問題，結果便只是兩岸大陸和當中島國住民生活上的問題，並不是那一片汪洋大水的問題。只是陸上原料品製造品的供求和住民移動的問題，並不是海洋裏的龍宮寶貝的所
有權問題。

想到這裏，我們就想，這太平洋東西兩岸和當中海島的形勢怎麼樣呢？沒有大關係的我們不去管他。我們再翻開地圖一看，太平洋極東的大陸國家，就是一個美國。太平洋極西的大陸國家，就是一個中國。（在太平洋的地形上看來，我們如果把從馬尼拉到橫濱的當中，去畫一根直線，就看出直線以東的海面，是一個大洋，直線以西的中國海日本海，都不過是太平洋西頭的灣曲極多的大海灣。）這當中的一個強大島國，就是日本。西南部一個小大陸，就是澳洲。看到這裏，我們又可以曉得這太平洋問題，就是這四個國度的問題。澳洲的問題，比較和我們的關係

淺，在太平洋上的位置低，他的問題，也不過只是那一羣占領澳洲的白人自己保守地盤的問題，不是在太平洋上活動的問題，所以我們暫時不去管他。我們所要研究的，就是在政治上，商業上，軍事上形成太平洋東西中三部的中美日問題。（地理上自然不是如此）這個大問題，應該就是『從我們中國看出來的太平洋問題』的意義。

同胞啊！我們想想，這幾年來尤其重要的歐戰終了後到現在我們天天碰到的問題是甚麼？不就是這一個問題嗎？要賣國的，要救國的，不都是在這個問題上發生的意義嗎？最近幾個月橫亘兩半球懸而未決的重大外交爭議，不也是這個問題裏面的一個重要部分嗎？

我天天在那裏耽憂，我想『五年以內，就是在一千九百二十四年以前，恐怕世界上要發生出一個以中國爲中心的驚天動地的大變亂來。到了那個大問題發現，中國裏面，或者變成幾個國度，加上外國的關係，中國人對外國人，外國人對中國人，中國人對中國人，外國人對外國人，打

過落花流水』我這個神經過敏的觀察，或許是錯的，不中的。我自己也希望是錯的，是不中的。可是我恐怕中國人要買得做『世界的人』的地位，竟免不了這一場悲劇。大家且把這太平洋問題的眞意義，橫的豎的，詳詳細細的研究一番，就曉得我這個憂心，不是無中生有見神見鬼的胡說八道！

總而言之，我很希望中國人大家要研究這太平洋問題。從這個問題裏面，可以看明白自己的位置！看明白世界的形勢！可以發現出我們應該走的路！

我在這個意義上，很感謝姚伯麟先生！

民國八年九月二十日在上海寓所 戴傳賢